

## EGYEZMÉNY

**A KÖZÚTI JÁRMŰVEKRE, A KÖZÚTI JÁRMŰVEKBE SZERELHETŐ ALKATRÉSZEKRE, ILLETVE A KÖZÚTI JÁRMŰVEKNÉL HASZNÁLATOS TARTOZÉKOKRA VONATKOZÓ EGYSÉGES MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK ELFOGADÁSÁRÓL ÉS EZEN ELŐÍRÁSOK ALAPJÁN KIBOCSÁTOTT JÓVÁHAGYÁSOK KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSÉNEK FELTÉTELEIRŐL<sup>\*/</sup>**

(2. felülvizsgált változat, amely tartalmazza az 1995. október 16-án hatályba lépett módosításokat)

---

**118. Melléklet: 119 számú Előírás**

**Hatályba lépett:** 2005. április 6-án

**EGYSÉGES FELTÉTELEK GÉPJÁRMŰVEK BEKANYARODÁSI LÁMPÁINAK  
JÓVÁHAGYÁSÁHOZ**



**NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG  
BUDAPEST  
2010**

---

<sup>\*/</sup> Az Egyezmény korábbi címe: **Egyezmény gépjármű részegységek és alkatrészek jóváhagyására vonatkozó egységes feltételek elfogadásáról és a jóváhagyás kölcsönös elismeréséről.** Kelt Genfben, 1958. március 20-án.

Az Előírás eredeti címe:

**UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF CORNERING LAMPS FOR  
POWER-DRIVEN VEHICLES**

Tartalmaz minden érvényes alábbi szöveget:

- az eredeti Előírás 1. kiegészítését – hatályba lépett 2007. február 2-án
- az eredeti Előírás 2. kiegészítését – hatályba lépett 2008. július 11-én
- az eredeti Előírás 3. kiegészítését – hatályba lépett 2008. október 15-én
- az eredeti Előírás 4. kiegészítését – hatályba lépett 2009. július 22-én
- az eredeti Előírás 5. kiegészítését – hatályba lépett 2010. december 9-én

Magyar szöveg:

**JAMES** Mérnökiroda Kft.

**Fordította:** Tóth József

Készült az ENSZ-EGB 2005. április 21-én kelt E/ECE/324;E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.118 angol nyelvű kiadványa alapján.

119. számú ElőírásEGYSÉGES FELTÉTELEK GÉPJÁRMŰVEK BEKANYARODÁSI LÁMPÁINAK  
JÓVÁHAGYÁSÁHOZ

## TARTALOMJEGYZÉK

ELŐÍRÁS	<u>Oldal</u>
1. Meghatározások.....	
2. Jóváhagyás kérése.....	
3. Jelölések.....	
4. Jóváhagyás.....	
5. Általános jellemzők.....	
6. Kibocsátott fény erőssége.....	
7. Vizsgálati eljárás.....	
8. Kibocsátott fény színe.....	
9. Gyártás megfelelése.....	
10. Eljárás nem megfelelő gyártás esetén.....	
11. Gyártás végleges beszüntetése.....	
12. Jóváhagyási vizsgálatokért felelős műszaki szolgálat és a jóváhagyó hatóság nevei és címei.....	
<b>MELLÉKLETEK</b>	
<u>1. Melléklet:</u> Értesítés a bekanyarodási lámpa típusának jóváhagyásáról, a jóváhagyás elutasításáról, vagy kiterjesztéséről, vagy visszavonásáról, vagy a gyártás végleges beszüntetéséről a 119. számú Előírás szerint	
<u>2. Melléklet:</u> Jóváhagyási jel elrendezésének példái	
<u>3. Melléklet:</u> Fénytani mérések	
<u>4. Melléklet:</u> A fehér fény színe	
<u>5. Melléklet:</u> Gyártás-ellenőrzés megfeleléseinek minimális követelményei	
<u>6. Melléklet:</u> Ellenőr mintavételi eljárásának minimális követelményei	

## 0. ALKALMAZÁSI TERÜLET

Ezt az Előírást alkalmazzák M, N és T kategóriába tartozó <sup>1/</sup> járművek kanyar-lámpáira.

## 1. MEGHATÁROZÁSOK

1.1. "Kanyar-lámpa" azt a lámpát jelenti, amit az út olyan részének megvilágítására használnak, amelyek a jármű első sarkához közel helyezkedik el azon az oldalon, amerre a jármű fordulni készül.

1.2. "Különböző típusú bekanyarodási lámpák" azok a lámpák, amelyek olyan lényeges jellemzőik szempontjából különböznek egymástól, mint:

- kereskedelmi név vagy márkajel,
- az optikai rendszer jellemzői (erősség szintje, fényeloszlási szögek, az izzó kategóriája, a fényforrás külön része stb.);

Az izzólámpa színének változása vagy a szűrő más színe nem típusváltozás.

1.2.1. kereskedelmi név vagy márkajel;

1.2.2. az optikai rendszer jellemzői;

1.2.3. olyan alkatrészek befoglalása, amelyek képesek megváltoztatni az optikai hatást visszaveréssel fénytöréssel vagy elnyeléssel, és

1.2.4. az izzólámpa kategóriája.

1.3. Ebben az Előírásban a 48. számú Előírásban és a típusjóváahagyás idején hatályos módosításaiban megadott meghatározásokat alkalmazzák a kibocsátott fény színére.

1.4. A szabványos (etalon) izzólámpákra és gáztöltésű fényforrásokra a 37. számú Előírásra ebben az Előírásban tett hivatkozások a 37. és 99. számú Előírásra és a típusjóváahagyás alkalmazásának időpontjában hatályos módosításaira vonatkoznak.

## 2. JÓVÁHAGYÁS KÉRÉSE

2.1. A jóváahagyási kérelmet a kereskedelmi név vagy márkajel tulajdonosa, vagy kellően meghatalmazott képviselője terjessze be.

2.2. A bekanyarodási lámpa minden egyes típusának jóváahagyási kérelméhez mellékeljenek:

2.2.1. rajzokat három példányban, amelyek eléggé részletesek ahhoz, hogy lehetővé teszik a nappali lámpa típusának azonosítását és mutatják azokat a geometriai helyzeteket, amelyekben a bekanyarodási lámpát a járműre szerelik, továbbá azt a megfigyelési tengelyt, amelyet referencia tengelynek ( $H = 0^\circ$  vízszintes szög,  $V = 0^\circ$  függőleges szög) tekintenek a vizsgálatokban, valamint azt a pontot, amelyet referencia középpontnak vesznek az említett vizsgálatokban. A rajzok mutassák meg azt a helyzetet, amelyben a jóváahagyási számot és a kiegészítő jelképet a jóváahagyási jel köréhez képest elhelyezik.

2.2.2. rövid műszaki leírás, ami meghatározza – különösen – a nem cserélhető fényforrásokkal rendelkező lámpák kivételével:

---

<sup>1/</sup> Amint azt a Járműszerkezetekről szóló Közös Határozatok (R.E.3) 7. Melléklete meghatározza (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2 dokumentum, amint azt utoljára az Amend.4 módosította).

- (a) az előírt izzólámpa (izzólámpák) kategóriáit; ezek az izzólámpa-kategóriák a 37. Előírásban és a típusjóváahagyás idején hatályos módosításokban levő lámpák egyike legyen, és/vagy

(b) a fényforrás modul jellemző azonosítási kódja.

- 2.2.3. két mintát. Ha a készülékek nem azonosak, de szimmetrikusak és alkalmasak arra, hogy az egyiket a jármű bal oldalára és másikat a jobb oldalára felszereljék, a két benyújtott lámpa azonos lehet és alkalmas arra, hogy csak a jármű jobb oldalára vagy csak a jármű bal oldalára szereljék fel.

### 3. JELÖLÉSEK

A jóváhagyásra benyújtott bekanyarodási lámpa típusának mintáin legyen:

- 3.1. a kérelmező kereskedelmi vagy márkajele, ez a jel jól olvasható és kitörölhetetlen legyen;
- 3.2. A nem cserélhető fényforrásokkal szerelt lámpákat kivéve jól olvasható és kitörölhetetlen jel mutassa:
- az izzólámpa leírt kategóriáját/kategóriáit, és/vagy
  - a fényforrás külön részére (modul) jellemző azonosítási kódot.
- 3.3. hagyjanak megfelelő nagyságú férőhelyet a jóváhagyási jel és az alábbi 4.3. bekezdésben előírt kiegészítő jelek részére, ezt a férőhelyet a fenti 2.2.1. bekezdés rajzain tüntessék fel.
- 3.4. elektronikus fényforrás-vezérlőmű és/vagy nem cserélhető fényforrás és/vagy fényforrás-modul esetében tüntetessék fel a névleges feszültséget és a legnagyobb névleges Watt teljesítményt;
- 3.5. fényforrás külön részével rendelkező lámpák esetében a modulon legyen:
- 3.5.1. a kérelmező neve vagy jele; ez a jel tisztán olvasható és kitörölhetetlen legyen;
- 3.5.2. a modul meghatározott azonosítási kódja; ez a jel jól olvasható és kitörölhetetlen legyen. Az azonosítási kód tartalmazza a "MODULE" szó "MD" kezdőbetűit, amit a jóváhagyási jel kör nélkül, amint az alábbi 4.3.1.1. bekezdés leírja, és – különböző nem azonos fényforrás-modul esetén – kiegészítő jelképek vagy karakterek követnek. Mutassák be ezt az azonosítási kódot a fenti 2.2.1. bekezdésben említett rajzokon.

A jóváhagyási jelölés ne legyen azonos a jelöléssel azon a lámpán, amelyben a modult használják, de mindkét jelölés származzon ugyanazon kérelmezőtől.

- 3.5.3. a névleges feszültség és névleges teljesítmény jelölését.
- 3.6. A lámpának nem részét képező elektronikus fényforrás-vezérlő készülék alkalmazásával a 6 V, 12 V vagy 24 V névleges feszültségtől eltérő feszültségen működő lámpákon szintén legyen jelölés, ami jelzi a névleges másodlagos tervezési feszültséget.
- 3.7. A lámpának részét képező, de nem a lámpatestbe foglalt elektronikus fényforrás-vezérlő készülék viselje a gyártó nevét és azonosítási számát.

### 4. JÓVÁHAGYÁS

- 4.1. Ha a bekanyarodási lámpa típusának két mintája megfelel a jelen Előírás követelményeinek, a jóváhagyást adják meg.
- 4.2. Adjanak jóváhagyási számot minden jóváhagyott típusnak. Ugyanaz a Szerződő Fél ugyanazt a jóváhagyási számot ne használja másik, a jelen Előírásnak megfelelő bekanyarodási lámpatípus jóváhagyásához. Küldjenek értesítést a bekanyarodási lámpa típusának jóváhagyásáról, a jóváhagyás elutasításáról, kiterjesztéséről, visszavonásáról, vagy a gyártás végleges

befejezéséről azoknak az 1958. évi Egyezményben részes Feleknek, akik a jelen Előírást alkalmazzák a jelen Előírás 1. Melléklet mintájának megfelelően.

- 4.3. Minden, a jelen Előírás szerint jóváhagyott bekanyarodási lámpatípuson, a fenti 3.3. bekezdésben megjelölt helyen a fenti 3.1., 3.2. és 3.3. vagy 3.3. bekezdésekben előírt kiegészítő jelen felül legyen:
- 4.3.1. nemzetközi jóváhagyási jel, amely:
- 4.3.1.1. olyan kör, amely az "E" betűt és utána a jóváhagyó ország számát <sup>1/</sup> veszi körül;
- 4.3.1.2. a jóváhagyási szám,
- 4.3.2. kiegészítő jelkép, amely "K" betű, amint azt a jelen Előírás 2. Melléklete mutatja.
- 4.3.3. A jóváhagyási szám első két számjegyét, amely a jelen Előíráshoz csatolt legújabb módosításokat mutatja a kiegészítő "K" betű közelében helyezhető el.
- 4.4. Ha két vagy több lámpa ugyanannak a csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpák összeállításának része, jóváhagyást csak akkor adnak, ha e lámpák mindegyike teljesíti a jelen Előírás vagy más Előírás követelményeit. Azok a lámpák, amelyek nem elégték ki ezeknek az Előírásoknak valamelyikét, ne legyenek részei ilyen csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpáknak.

<sup>1/</sup> 1 = Németország	21 = Portugália	41 = üres
2 = Franciaország	22 = Orosz Föderáció	42 = Európai Közösség <sup>*/</sup>
3 = Olaszország	23 = Görögország	43 = Japán
4 = Hollandia	24 = Írország	44 = üres
5 = Svédország	25 = Horvátország	45 = Ausztrália
6 = Belgium	26 = Szlovénia	46 = Ukrajna
7 = Magyarország	27 = Szlovákia	47 = Dél-Afrika
8 = Cseh Köztársaság	28 = Fehérorosz Köztársaság	48 = Új-Zéland
9 = Spanyolország	29 = Észtország	49 = Ciprus
10 = Jugoszlávia	30 = üres	50 = Málta
11 = Egyesült Királyság	31 = Bosznia-Hercegovina	51 = Koreai Köztársaság
12 = Ausztria	32 = Lettország	52 = Malajzia
13 = Luxemburg	33 = üres	53 = Thaiföld
14 = Svájc	34 = Bulgária	54 =
15 = üres	35 = üres	55 =
16 = Norvégia	36 = Litvánia	56 = Montenegró
17 = Finnország	37 = Törökország	57 =
18 = Dánia	38 = üres	58 = Tunézia
19 = Románia	39 = Azerbajdzsán	
20 = Lengyelország	40 = Macedónia	

<sup>\*/</sup> A tagállamok jóváhagyásaikhoz megfelelő megkülönböztető EGB számukat használják

A többi számot az országok olyan sorrendben kapják, amilyen időrendben ratifikálják, illetve csatlakoznak a keresek járművekre, valamint az ilyen járművekre felszerelhető és/vagy ilyeneken alkalmazható szerelvényekre és alkatrészekre vonatkozó egységes műszaki előírások elfogadásáról, valamint az ilyen előírások alapján megadott jóváhagyások kölcsönös elismerésének feltételeiről szóló Egyezményhez. Az így meghatározott számokat az Egyesült Nemzetek Főtitkára közli a többi Szerződő Féllel.

- 4.4.1. Ahol a csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpák teljesítik több Előírás követelményeit, egyetlen jóváhagyási jelet alkalmazhatnak, amely olyan kör, amely az "E" betűt és utána a jóváhagyó ország számát veszi körül, és ha szükséges, az előírt nyilat. Ezt a jóváhagyási jelet bárhol elhelyezhetik a csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpán, feltéve, hogy
- 4.4.1.1. Láthatók elhelyezésük után;
- 4.4.1.2. A csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpának nincs olyan fényáteresztő része, ami eltávolítható úgy, egyúttal a jóváhagyási jelet is eltávolítják.
- 4.4.2. Mindegyik Előírásnak megfelelő minden lámpa azonosítási jelképét, együtt az Előírás legújabb fő műszaki módosításainak a jóváhagyás idejének megfelelő sorozatszámával, ami szerint a jóváhagyást megadták, jelöljék:
- 4.4.2.1. vagy a megfelelő fénykibocsátó felületen;
- 4.4.2.2. vagy csoportban úgy, hogy mindegyik csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpát világosan azonosítson (lásd a 2. Melléklet három lehetséges példáját).
- 4.4.3. egyetlen jóváhagyási jel alkotórészének mérete se legyen kisebb, mint az a minimális méret, ami annak az Előírásnak a legkisebb egyedi jelölése, ami szerint a jóváhagyást megadták.
- 4.4.4. Adjanak jóváhagyási jelet minden jóváhagyott típusnak. Ugyanaz a Szerződő Fél ne adja ugyanazt a számot egy olyan másik csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpatípusnak, amelyre a jelen Előírás érvényes.
- 4.5. A 4.3.1. és 4.3.2. bekezdésekben hivatkozott jel és jelkép kitörölhetetlen és jól olvasható legyen még akkor is, ha a bekanyarodási lámpát a járműre szerelték.
- 4.6. A 2. Melléklet példákat ad egyetlen lámpa (1. Ábra) és a csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpák (2. Ábra) jóváhagyási jelének elrendezésére a fent hivatkozott kiegészítő jelekkel együtt, ahol a "K" betű jelzi a bekanyarodási lámpát.
- 4.7. A jóváhagyási jel világosan olvasható és kitörölhetetlen legyen. Elhelyezhető a készülék olyan belső vagy külső részén (átlátszón vagy sem), amely nem választható le a fényt kibocsátó készülék átlátszó részéről. A jelölés mindig látható legyen, amikor felszereli a járműre vagy olyan mozgatható részt, mint a motorháztetőt vagy csomagtér tetejét kinyitják.
5. ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK
- 5.1. Mindegyik minta feleljen meg az alábbi bekezdésekben ismertetett jellemzőknek.
- 5.2. A bekanyarodási lámpát úgy tervezzék és kivitelezzék, hogy szokásos használatban – a rezgések ellenére, amelyeknek ki lehet téve – továbbra is működjön és tartsa meg a jelen Előírással előírt jellemzőit.
- 5.3. Fényforrás-modulok esetén ellenőrizzék:
- 5.3.1. a fényforrás-modul kivitele olyan legyen, hogy
- (a) a fényforrás-modult még sötétben se lehessen más helyzetben felszerelni, mint tervezett és helyes helyzetébe és csak szerszám(ok) használatában távolíthassák el.
- (b) ha egynél több fényforrás-modult használnak a készülék házában, a különböző jellemzőkkel rendelkező fényforrás-modulok ne legyenek elcserélhetők ugyanabban a lámpaházban.
- 5.3.2. ne hamisíthassák a fényforrás-modult.
- 5.3.3. A fényforrás-modult úgy tervezzék, hogy – tekintet nélkül szerszámok használatára – ne legyen mechanikusan kicserélhető semmilyen cserélhető jóváhagyott fényforrással.
- 5.4. Cserélhető izzólámpák esetében:

- 5.4.1. A 37. számú Előírás szerint jóváhagyott bármelyik izzólámpa-kategória(ák) használhatók, feltéve, hogy a 37. Előírásban és a típusjóváhagyás idején hatályos módosításokban nincs érvényben korlátozás a használatról.
- 5.4.2. A szerkezet kivitele olyan legyen, hogy az izzólámpát ne lehessen más helyzetben rögzíteni, csak a megfelelő helyzetben.
- 5.4.3. Az izzólámpa foglalatja feleljen meg az IEC Publication 60061 kiadvány jellemzőinek. Használják az alkalmazott izzólámpa kategóriájának megfelelő adatlap foglalatát.

## 6. KIBOCSÁTOTT FÉNY ERŐSSÉGE

- 6.1. A két minta által kibocsátott fény erőssége ne legyen kevesebb, mint a legkisebb fényerősség és nagyobb, mint a 6.2. és 6.3. bekezdésekben meghatározott legnagyobb fényerősség. A fényerősséget a vonatkoztatási tengelyhez, az alább bemutatott irányban mérik (a vonatkoztatási tengelyhez viszonyított szögfokban). A vizsgálati pontokat a jármű bal oldalára felszerelt lámpához adják meg, az L jelölés R jelöléssé válik a jármű jobb oldalára felszerelt lámpánál.
- 6.2. Baloldali készüléknél a minimális fényerősség a jellemző mérési pontokban a következő:
- |     |             |        |
|-----|-------------|--------|
| (1) | 2.5D – 30L: | 240 cd |
| (2) | 2.5D – 45L: | 400 cd |
| (3) | 2.5D – 60L: | 240 cd |

Ezeket az értékeket használják szimmetrikusan a jobboldali készülékre is (3. Mellékletben).

- 6.3. A kibocsátott fényerősség minden irányban ne haladja meg a 300 cd-t a vízszintes sík felett, a 600 cd-t a 0,75 D-L és R vonalon, és a 10000 cd-t e vonal alatt.
- 6.4. A vízszintes alatt és felett 10 fokkal levő területen és a 30 és 60 fokok közötti területen kifele a fényerősség legalább 1 cd legyen.
- 6.5. Egnél több fényforrást tartalmazó egyetlen lámpa esetében a lámpa feleljen meg a legkisebb fényerősség követelményének, amikor az egyik fényforrás meghibásodik, és amikor minden fényforrás világít, a legnagyobb erősséget ne lépjék túl.

## 7. VIZSGÁLATI ELJÁRÁS

- 7.1. Végezzenek minden mérést színtelen szabványos izzószálas, típushoz előírt lámpával, beállítva az előírt az izzólámpa-típus vonatkoztatási fényáramát akkor, amikor nem táplálják elektronikus fényforrást-vezérlő készülékkel.
- 7.2. Végezzenek el minden mérést nem cserélhető fényforrással (izzószálas vagy más) ellátott lámpákon 6 V, 12 V vagy 24 V névleges feszültségen akkor, amikor nem táplálják elektronikus fényforrást-vezérlő készülékkel.
- 7.3. Olyan rendszerrel, ami a lámpa részeként használja az elektronikus fényforrást vezérlő készüléket<sup>3/</sup>, végezzenek el minden mérést – fénytani és színmérést – a lámpa 6,75 V, 13,5 V vagy 28,0 V feszültségű bevezetéseit használva.
- 7.4. Olyan rendszerrel, ami nem a lámpa részeként használja az elektronikus fényforrást vezérlő készüléket, a gyártó által bejelentett feszültséget használják a lámpa bemenetein. A vizsgálati laboratórium kérje a kérelmezőtől azt az elektronikus fényforrást vezérlő készüléket, ami a fényforrás táplálásához és alkalmazható feladatokhoz szükséges.

Jegyezzék be a lámpához alkalmazásra kerülő feszültséget a jelen Előírás 1. Mellékletében levő értesítési nyomtatványba.

<sup>3/</sup> Jelen Előírás céljára a "lámpa része" a lámpatestbe fizikailag befoglaltat vagy lámpatesten kívülit – attól elválasztva vagy sem – jelent de a gyártó által szállítva a lámparendszer részeként.

7.5. Az izzószálas lámpák kivételével minden lámpánál a fényerősség – egy perc működés után és 30 perc működés után mérve – feleljen meg a minimális és maximális követelményeknek. Egy perces működés után kiszámíthatják a fényerősség eloszlását mindegyik vizsgálati pontban az egy perces működés után és a 30 perces működés után mért fényerősség-viszonyt használva a HV-ben.

## 8. KIBOCSÁTOTT FÉNY SZÍNE

8.1. A kibocsátott fény színe a 3. Melléklet 2. bekezdésében meghatározott fényeloszlási rács területén belül fehér legyen. A méréshez lásd a jelen Előírás 4. Mellékletét. Ezen a területen kívül ne legyen megfigyelhető a szín éles megváltozása.

8.2. A kibocsátott fény színe legyen a jelen Előírás 4. Mellékletében leírt koordináták határértékein belül a 3. Melléklet 2. bekezdésében meghatározott fényeloszlási rácson belül.

Mérjék ezt a 7. bekezdésben előírt feltételek között. A területen kívül ne legyen megfigyelhető éles színváltozás.

## 9. GYÁRTÁS MEGFELELŐSÉGE

A jóváhagyott típusal megegyező gyártmány gyártása feleljen meg az Egyezmény 2. Függelékének (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2) a következő követelményekkel:

9.1. A jelen Előírás szerint jóváhagyott lámpákat úgy gyártsák, hogy megfeleljenek a fenti 6. és 8. bekezdésben meghatározott követelmények szerint jóváhagyott típusnak.

9.2. A jelen Előírás 5. Mellékletében ismertetett gyártásellenőrzési eljárás megfeleltetésére vonatkozó minimális követelményeit teljesítsék.

9.3. A felügyelő teljesítse a jelen Előírás 6. számú. Mellékletében ismertetett mintavételi eljárás minimális követelményeit.

9.4. Az a hatóság, amelyik a típusjóváahagyást megadta, bármikor ellenőrizheti a jóváhagyott típusal megegyező gyártmánynak ellenőrzési módszereit, amit a gyártóüzemekben alkalmaznak. Ennek az ellenőrzésnek a szokásos gyakorisága kétévenként egy legyen.

## 10. ELJÁRÁS NEM MEGFELELŐ GYÁRTÁS ESETÉN

10.1. Egy bekanyarodási lámpa típusának jóváahagyása a jelen Előírás szerint visszavonható, ha az nem elégíti ki a követelményeket, vagy a jóváahagyási jelet viselő bekanyarodási lámpa nem egyezik a jóváahagyott típusal.

10.2. Ha az Egyezményhez csatlakozott és ezt az Előírást alkalmazó Szerződő Fél visszavon egy előzőleg kiadott jóváahagyást, azonnal értesítse erről azokat a Szerződő Feleket, akik ezt az Előírást alkalmazzák, a jelen Előírás 1. Mellékletében levő mintának megfelelő értesítéssel.

## 11. GYÁRTÁS VÉGLEGES BESZÜNTETÉSE

Ha a jóváahagyás birtokosa véglegesen beszünteti a jelen Előírás szerint jóváahagyott nappali menetjelző lámpa-típus gyártását, értesítse erről azt a hatóságot, amelyik a jóváahagyást kiadta. Ez a hatóság – a vonatkozó értesítés kézhezvétele után – tájékoztassa erről az 1958. évi Egyezményhez csatlakozott és ezt az Előírást alkalmazó többi Szerződő Felet a jelen Előírás 1. Mellékletében levő mintának megfelelő értesítéssel.

## 12. JÓVÁHAGYÁSI VIZSGÁLATOKÉRT FELELŐS MŰSZAKI SZOLGÁLAT ÉS A JÓVÁHAGYÓ HATÓSÁG NEVEI ÉS CÍMEI

Az 1958. évi Egyezményhez csatlakozott és ezt az Előírást alkalmazó Szerződő Felek közölik az Egyesült Nemzetek Titkárságával a jóváhagyási vizsgálatok lefolytatásáért felelős műszaki szolgálatok nevét és címét, és annak a hatóságnak a nevét és címét, ahova meg kell küldeni a jóváhagyásról vagy annak kiterjesztéséről, elutasításáról vagy visszavonásáról, vagy a gyártás végleges beszüntetéséről szóló, de más országban kiadott értesítéseket.

### 1. Melléklet

#### ÉRTESÍTÉS

(legnagyobb méret: A4 (210 x 297 mm))



kiadta:

hatóság neve:

.....  
 .....  
 .....

bekanyarodási lámpa típusa

JÓVÁHAGYÁSÁRÓL <sup>2/</sup>  
 JÓVÁHAGYÁSÁNAK KITERJESZTÉSÉRŐL  
 JÓVÁHAGYÁSÁNAK ELUTASÍTÁSÁRÓL  
 JÓVÁHAGYÁSÁNAK VISSZAVONÁSÁRÓL  
 GYÁRTÁSÁNAK VÉGLEGES BESZÜNTETÉSÉRŐL

a 119. számú Előírás szerint.

A jóváhagyás száma:

A kiterjesztés száma:

1. Készülék gyártójának kereskedelmi neve vagy jele: .....
2. Készülék típusához a gyártó neve: .....
3. Gyártó neve és címe: .....
4. Ha van, a gyártó képviselőjének neve és címe: .....
5. Jóváhagyásra beterveztették:.....
6. Vizsgálatokért felelős Műszaki Szolgálat:.....
7. E szolgálat által kiadott vizsgálati jelentés kelte: .....
8. E szolgálat által kiadott jelentés száma: .....
9. Tömörített leírás:

Lámpa kategóriájával: .....

Fényforrás(ok) száma, kategóriája és fajtája: <sup>3/</sup> .....

Feszültség és watt-teljesítmény: .....

Fényforrás-modul: igen / nem <sup>2/</sup>

Fényforrás-modul azonosítási kódja: .....

Elektronikus vezérlőmű alkalmazása:.....

(a) lámpa része igen /nem <sup>2/</sup>

(b) lámpának nem része igen /nem <sup>2/</sup>

Elektronikus fényforrás-vezérlőmű bemeneti tápfeszültsége: .....

<sup>1/</sup> Annak az országnak a megkülönböztető száma, amelyik a jóváhagyást kiadta / kiterjesztette / elutasította / visszavonta (lásd az Előírás jóváhagyásáról szóló rendelkezéseit).

<sup>2/</sup> Amit nem használnak, azt töröljék.

<sup>3/</sup> Nem cserélhető fényforrással rendelkező kanyarlámpánál jelezzék a fényforrások számát és az összes teljesítményt.

Elektronikus fényforrás-vezérlőmû gyártási és azonosítási száma (amikor a fényforrás-vezérlőmû a lámpa része, de nincs a lámpatestben):.....

Beszereles geometriai feltételei és változatai, ha vannak: .....

10. Jóváhagyási jel helye:.....
11. Kiterjesztés oka (ha alkalmazható): .....
12. Jóváhagyást megadták / kiterjesztették / elutasították /visszavonták 2/
13. Hely: .....
14. Dátum: .....
15. Aláírás:.....
16. A jóváhagyó hatóságnál irattározott iratok felsorolása csatolva az értesítéshez, és azok kérésre hozzáférhetők.

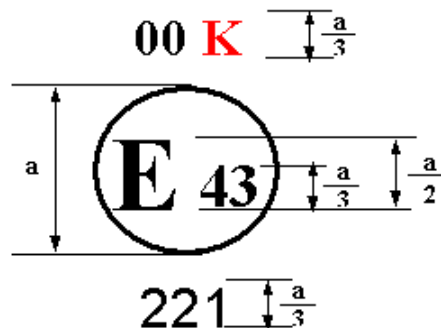
### Annex 2

#### JÓVÁHAGYÁSI JEL ELRENDEZÉSÉNEK PÉLDÁI

##### 1. Ábra

##### Egyetlen lámpa jelölése

##### A Minta



$a = 5 \text{ mm min.}$

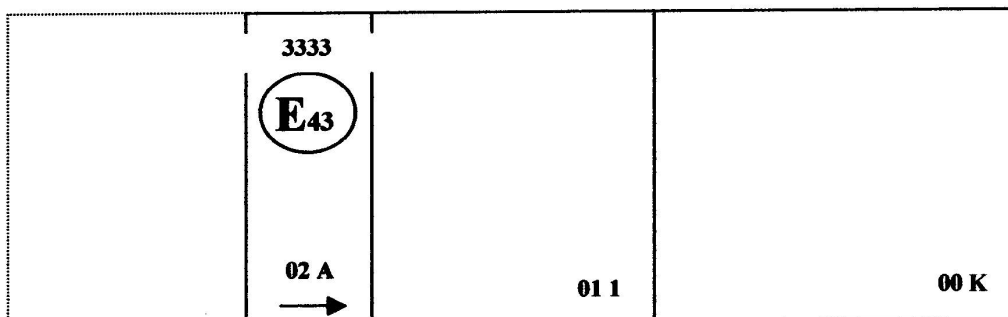
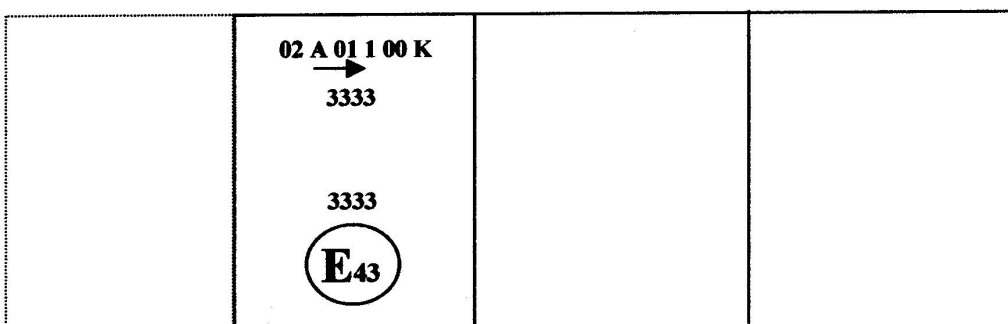
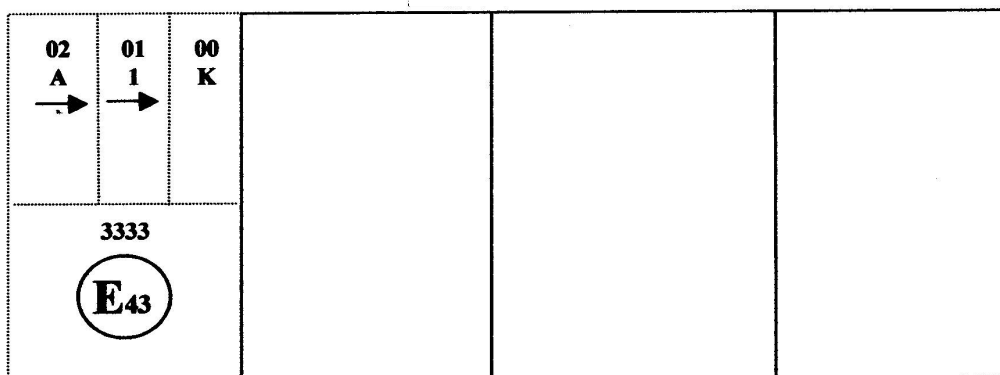
A fenti jóváhagyási jellel ellátott bekanyarodási lámpát Japánban (E43) hagyták jóvá 221 számon a 119. Előírás szerint. A jóváhagyási mutatja, hogy a jóváhagyás az eredeti Előírás követelményei szerint történt.

Megjegyzés: A jóváhagyási számot és a kiegészítő jelet a kör közvetlen közelében kell elhelyezni és akár az "E" betű felett vagy alatt, akár az "E" betűtől jobbra vagy balra. A jóváhagyási szám számjegyei az "E" betűnek ugyanazon oldalán legyenek, és ugyanabba az irányba nézzenek. Római számok alkalmazását jóváhagyási számként kerüljük, nehogy összetévedessék azokat más jelekkel.

##### 2. Ábra

##### Csoportosított, egyesített vagy kölcsönösen egybeépített lámpa egyszerűsített jelölése

(A függőleges és vízszintes vonalak helyettesítik a világító-fényjelző készüléket. Ezek nem részei a jóváhagyási jelnek.)

**B Minta****C Minta****D Minta**

Megjegyzés: A jóváhagyási jel B, C és D mintájának három példája képviseli a három lehetséges változatot a világító készülék megjelölésére, amikor két vagy több lámpa része ugyanannak a szerelvénynek vagy egyesített, vagy kölcsönösen egybeépített lámpának. Ez a jóváhagyási jel mutatja, hogy a készüléket Japánban E43) hagyták jóvá 3333 számon és tartalmaz:

Egy 1 kategóriás lámpa lámpát, amelyet a 6. Előírás 01 sorozatszámú módosításai szerint hagytak jóvá;

Egy első helyzetlámpát, amelyet a 7. Előírás 02 sorozatszámú módosításai szerint hagytak jóvá;

Egy bekanyarodási lámpát, amelyet a 119. Előírás 00 sorozatszámú módosításai szerint hagytak jóvá.

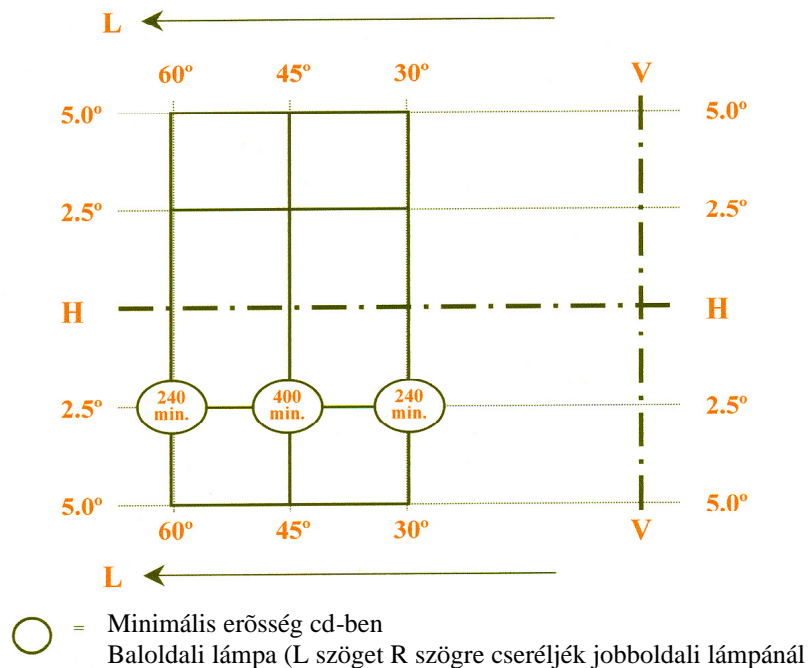
3. ÁbraFényforrás-modul**MD E3 17325**

A fenti azonosítási kódot viselő fényforrás-modul azt mutatja, hogy lámpával együtt hagyták jóvá Olaszországban (E3) 17325 számon.

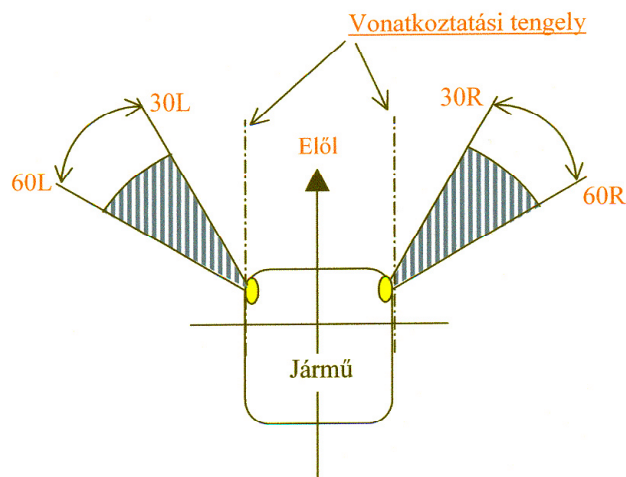
Annex 3

## FÉNYTANI MÉRÉSEK

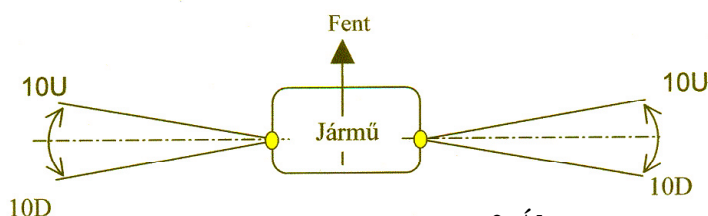
1. Mérési módszerek
  - 1.1. Amikor fénytani méréseket végeznek, megfelelő árnyékolással kerüljék el a szórt fény visszaverődését.
  - 1.2. Olyan eseménynél, ami a mérési eredményeket befolyásolja, a mérést úgy végezzék el, hogy az megfeleljen a következő követelményeknek:
    - 1.2.1. a mérési távolság olyan legyen, mint amire a távolság négyzetére fordítottan arányos törvény alkalmazható;
    - 1.2.2. a mérőberendezés olyan legyen, hogy a fény vonatkoztatási középpontjától a vevővel szembenálló szög  $10'$  és  $1^\circ$  között van;
    - 1.2.3. a megfigyelés meghatározott irányára a fényerősség feleljen meg, ha a szükséges erősséget elérték olyan irányban, amely a megfigyelés irányától nem tér el többel, mint negyed fok.
2. Mérési pontok szögfokokban kifejezve a vonatkoztatási tengelyhez képest



## 2.1. A geometriai látás tere



1. Ábra



2. Ábra

2.1.1. A  $H = 0^\circ$  és  $V = 0^\circ$  irányok megfelelnek a vonatkoztatási tengelynek. A járművön ezek vízszintesek, párhuzamosak a jármű hosszirányú középsíkjával és a látás szükséges irányába irányulnak. Átmennek a vonatkoztatási középponton. Különböző mérési irányokra a táblázatban bemutatott értékek a minimális fényerőségek cd-ben.

3. Több fényforrással ellátott lámpák fénytani mérése

A fénytani teljesítményt ellenőrizték:

3.1. Nem cserélhető fényforrásoknál (izzólámpák és mások):

A lámpában levő fényforrással a jelen Előírás 7.1.1. bekezdése szerint.

3.2. Cserélhető izzólámpáknál:

Ha 6,75 V, 13,5 V vagy 28,0 V feszültségekkel rendelkező izzólámpák fényerősségi értékeit helyesbíték. A helyesbítési tényező az alkalmazott feszültségnél (6,75 V, 13,5 V vagy 28,0 V) talált a vonatkoztatási fényáramnak és a fényáram középértékének a viszonya. Egyik izzólámpa a tényleges fényárama se térjen el többel a középértéktől, mint  $\pm 5\%$ . Vagylagosan a szabványos izzólámpát használhatnak sorban, mindegyik egyedi helyzetben, vonatkoztatási fényáramán működtetve, az egyedi méréseket mindegyik helyzetben összeadva.

3.3. Bármely jelzőlámpánál, kivéve azokat, amelyeket izzólámpával szerelnek, a fényerősség egy perc és 30 perc működés után mérve feleljen meg a legnagyobb és legkisebb követelményeknek. A fényerősség eloszlása egy perces működtes után kiszámítható a 30 perc működés utáni fényerősség eloszlásból, mindegyik vizsgálati pontra a HV-ben 1 perc után mért és 30 perc után mért fényerősség viszonyát.

4. Melléklet

## FEHÉR FÉNY SZÍNE

(Színkoordináták)

Fehér:

Határ a kék felé:	$x \geq 0.310$
Határ sárga felé:	$x \leq 0.500$
Határ zöld felé:	$y \leq 0.150 + 0.640x$
Határ zöld felé:	$y \leq 0.440$
Határ bíbor felé:	$y \geq 0.050 + 0.750x$
Határ piros felé:	$y \geq 0.382$

Ezeknek a színmérési jellemzőknek az ellenőrzéséhez olyan 2856 °K színhőmérsékletű fényforrást alkalmazzanak, amely megfelel a Nemzetközi Világítási Bizottság (CIE) "A" fényforrásának. A nem cserélhető fényforrással ellátott lámpák (izzólámpák és egyéb) esetében a színmérési jellemzőket a lámpa fényforrásaival ellenőrizték a jelen Előírás 7.1.1. bekezdése szerint.

Cserélhető fényforrásokat vessék alá annak az erősségnek, amely ugyanazt a szint adja, mint az CIE "A" fényforrása

5. Melléklet

## GYÁRTÁS-ELLENŐRZÉS MEGFELELŐSÉGÉNEK MINIMÁLIS KÖVETELMÉNYEI

## 1. ÁLTALÁNOS MEGÁLLAPÍTÁSOK

- 1.1. A jóváhagyott típussal megegyező gyártmány követelményei a jelen Előírás mechanikai és geometriai szempontjaiból kielégítőek, ha az eltérések nem lépik túl az elkerülhetetlen gyártási szórást.
- 1.2. A fénytani jellemzők szempontjából, a tömeggyártásból származó lámpák megfelelőségét ne vitassák, ha a véletlenszerűen kiválasztott és etalonizzóval ellátott, vagy nem cserélhető fényforrással (izzólámpa vagy egyéb) ellátott bármely lámpa készülék mért értékei, ha minden mérést 6,75, 13,5 vagy 28,0 volt feszültségen végeznek,
  - 1.2.1. egyetlen mért érték sem tér el 20 % értéknél többel kedvezőtlenül az ebben az Előírásban meghatározott értékektől.
  - 1.2.2. Ha cserélhető fényforrással ellátott lámpa esetében, és ha a fent leírt vizsgálat eredményei nem felelnek meg a követelményeknek, a lámpákon a vizsgálatokat másik etalonizzóval meg kell ismételni.
- 1.3. A színkoordináták értékei megfelelőek legyenek, amikor a fényforrást etalonizzóval látják el, vagy nem cserélhető fényforrással (izzólámpa vagy más) ellátott fényforrásnál, amikor a fényforrásban levő izzólámpákkal a színmérési jellemzőket ellenőrzik.

## 2. A GYÁRTÓ MEGFELELŐSÉGI VIZSGÁLATAINAK MINIMÁLIS KÖVETELMÉNYEI

Minden lámpatípusánál a jóváhagyási jel birtokosa legalább a következő vizsgálatokat végezze el megfelelő időközönként. A vizsgálatokat a jelen Előírás rendelkezései szerint hajtsa végre.

Ha bármely mintapéldány nem egyezik a vizsgált vonatkozó típussal, vegyenek további mintákat, és azokat vizsgálják meg. A gyártó tegyen lépéseket a szóban forgó gyártás, megfelelőségének biztosítására.

2.1. A vizsgálat jellege

A jelen Előírásban a megfelelőség vizsgálatai terjedjenek ki a fénytani és színmérési

jellemzőkre.

## 2.2. Vizsgálati módszerek

2.2.1. A vizsgálatokat általában a jelen Előírásban lefektetett módszerek szerint kell elvégezni.

2.2.2. Minden, a gyártó által elvégzett megfelelőségi vizsgálatban a jóváhagyási vizsgálatokért felelős illetékes hatóság beleegyezésével egyenértékű módszereket is lehet használni. A gyártó köteles azt bizonyítani, hogy az alkalmazott módszer egyenértékű a jelen Előírásban lefektetett módszerrel.

2.2.3. A 2.2.1. és 2.2.2. bekezdések alkalmazásához az illetékes hatóság végezze el a vizsgáló berendezések és az ezzel összefüggő mérések rendszeres hitelesítését.

2.2.4. A vonatkoztatási módszerek, különösen az adminisztratív vizsgálatok és a mintavétel célját szolgáló módszerek, minden esetben azok legyenek, amelyek ebben az Előírásban vannak.

## 2.3. A mintavétel jellege

A lámpák mintáit véletlen módon kell kiválasztani homogén gyártási tételből. A homogén tétel ugyanolyan típusú készülékek készletét jelenti a gyártó által meghatározott termelési módszer szerint.

A felmérés általában egy üzemből származó sorozatgyártmányokat tartalmazzon. A gyártó azonban egybefoglalhat több üzemből származó, azonos típusra vonatkozó jegyzőkönyveket feltéve, hogy ezek az üzemek azonos minőségbiztosítási rendszer és irányítás szerint dolgoznak.

## 2.4. Megmért és feljegyzett fénytani jellemzők

Vessék alá a mintaként kivett lámpát fénytani méréseknek a minimális értékek szempontjából a 4. Mellékletben felsorolt pontokon és a szükséges színkoordináták szempontjából.

## 2.5. Az elfogadhatóság kritériumai

A gyártó felelős azért, hogy a vizsgálati eredmények statisztikai tanulmányozását elvégezze és meghatározza – az illetékes hatósággal egyetértésben – termékeinek elfogadhatóságára vonatkozó kritériumokat a jelen Előírás 10.1. bekezdésében a termékek egyformaságának vizsgálatáról lefektetett előírásokkal való egyezőség érdekében.

Az elfogadhatósági kritériumok olyanok legyenek, hogy – 95 % megbízhatósági szintnél – a 7. Melléklet (első mintavétel) szerinti helyszíni ellenőrzésen a megfelelés minimális valószínűsége 0,95 legyen.

## 6. Melléklet

### AZ ELLENŐR MINTAVÉTELI ELJÁRÁSÁNAK MINIMÁLIS KÖVETELMÉNYEI

#### 1. ÁLTALÁBAN

1.1. A jóváhagyott típussal való megegyezés követelményei teljesülnek a jelen Előírás szerint mechanikai és geometriai szempontból, ha az eltérések nem lépik túl a szokásos gyártási tűrést.

1.2. Figyelemmel a fénytani teljesítményre, a tömeggyártásból származó lámpa megfelelőségét ne vitassák, ha a véletlenszerűen kiválasztott és etalonizzóval ellátott bármely készülék vagy nem cserélhető fényforrással (izzó vagy egyéb) ellátott lámpa, amikor 6,75, 13,5 vagy 28,0 volt feszültségen mérik, fénytani jellemzőinek vizsgálatakor:

1.2.1. a mért értékek 20 % értéknél többel nem térnek el kedvezőtlenül az ebben az Előírásban előírt minimális értékektől.

1.2.2. Ha a cserélhető fényforrással ellátott lámpa esetében, és ha a fent leírt vizsgálat eredményei nem felelnek meg a követelményeknek, a lámpa vizsgálatát ismételjék meg másik etalonizzóval.

- 1.2.3. a lámpák látható hibái elhanyagolhatók.
- 1.3. A színkoordináták értékei megfelelőek legyenek, ha a lámpát etalonizzóval látták el, vagy nem cserélhető fényforrással (izzó vagy más) rendelkező lámpa esetében, amikor a lámpában levő fényforrással a színmérési jellemzőket ellenőrzik.
2. **ELSŐ MINTAVÉTEL**
- Az első mintavételnél négy lámpát válasszanak ki véletlenszerű módon. Az első két mintát "A", a második két mintát "B" jelölje.
- 2.1. A megfelelés nem vitatható
- 2.1.1. E Melléklet 1. Ábráján ábrázolt mintavételi eljárást követően a tömeggyártásból származó lámpa megfeleléségét ne vitassák, ha a lámpa mért értékeinek eltérése a kedvezőtlen irányban:
- 2.1.1.1. "A" minta
- |     |                         |      |
|-----|-------------------------|------|
| A1: | egy lámpa               | 0 %  |
|     | egy lámpa nem több mint | 20 % |
| A2: | mindkét lámpa több mint | 0 %  |
|     | azonban nem több mint   | 20 % |
- a "B" mintába megy.
- 2.1.1.2. "B" minta
- |     |               |     |
|-----|---------------|-----|
| B1: | mindkét lámpa | 0 % |
|-----|---------------|-----|
- 2.2. A jóváhagyott típusal való egyezés vitatható
- 2.2.1. E Melléklet 1. Ábráján levő mintavételi eljárást követően vitassák a tömeggyártásból származó lámpa megfeleléségét és szólítsák fel a gyártót, hogy termékét a követelményeknek megfelelően gyártsa, ha a lámpán mért értékek eltérése:
- 2.2.1.1. "A" minta
- |     |                         |      |
|-----|-------------------------|------|
| A3: | egy lámpa nem több mint | 20 % |
|     | egy lámpa több mint     | 20 % |
|     | de nem több mint        | 30 % |
- 2.2.1.2. "B" minta
- |     |                         |      |
|-----|-------------------------|------|
| B2: | az A2 esetben           |      |
|     | egy lámpa több mint     | 0 %  |
|     | de nem több mint        | 20 % |
|     | egy lámpa nem több mint | 20 % |
| B3: | az A2 esetben           |      |
|     | egy lámpa               | 0 %  |
|     | egy lámpa több mint     | 20 % |
|     | de nem több mint        | 30 % |
- 2.3. Jóváhagyás visszavonása
- A megfeleléséget vitassák és a 11. bekezdést alkalmazzák, ha – ennek a Mellékletnek az 1. Ábrája szerinti mintavételt követően – a lámpa mért értékeinek az eltérése:
- 2.3.1. "A" minta
- |     |                         |      |
|-----|-------------------------|------|
| A4: | egy lámpa nem több mint | 20 % |
|     | egy lámpa több mint     | 30 % |
| A5: | mindkét lámpa több mint | 20 % |
- 2.3.2. "B" minta
- |     |                     |      |
|-----|---------------------|------|
| B4: | az A2 esetben       |      |
|     | egy lámpa több mint | 0 %  |
|     | de nem több mint    | 20 % |

	egy lámpa több mint	20 %
B5:	az A2 esetben	
	mindkét lámpa több mint	20 %
B6:	az A2 esetben	
	egy lámpa	0 %
	egy lámpa több mint	30 %

### 3. ISMÉTELT MINTAVÉTEL

Az A3, B2, B3 esetekben ismételt mintavétel, harmadik C minta két lámpa és negyedik D minta két lámpával, a legyártott készletből kiválasztva, szükséges, az észrevételezés után két hónapon belül.

#### 3.1. A megfelelés nem vitatható

3.1.1. Ennek a Mellékletnek az 1. Ábráján leírt mintavételi eljárást követően a tömeggyártásból származó lámpa megfelelését ne vitassák, ha a lámpák mért értékeinek eltérése:

##### 3.1.1.1. "C" minta

C1:	egy lámpa	0 %
	egy lámpa nem több mint	20 %
C2:	mindkét lámpa több mint	0 %
	de nem több mint	20 %
	megy a D mintába	

##### 3.1.1.2. "D" minta

D1:	a C2 esetben	
	mindkét lámpa	0 %

#### 3.2. A megfelelés vitatható

3.2.1. E Melléklet 1. Ábráján leírt mintavételi eljárást követően a tömeggyártásból vett lámpa megfelelése vitatható, és szólítsák fel a gyártót, hogy termékét a követelményeknek megfelelően gyártsa, ha a lámpán mért értékek eltérése:

##### 3.2.1.1. "D" minta

D2:	a C2 esetben	
	egy lámpa több mint	0 %
	de nem több mint	20 %
	egy lámpa nem több mint	20 %

#### 3.3. Jóváhagyás visszavonása

A megfelelést vitassák és a 10. bekezdést alkalmazzák, ha e Melléklet 1. Ábráján leírt mintavételi eljárást követően, a lámpák mért értékeinek eltérése:

##### 3.3.1. "C" minta

C3:	egy lámpa nem több mint	20 %
	egy lámpa több mint	20 %
C4:	mindkét lámpa több mint	20 %

##### 3.3.2. "D" minta

D3:	a C2 esetben	
	egy lámpa 0 vagy több mint	0 %
	egy lámpa több mint	20 %

3.3.3. vagy ha az 1.1.2. bekezdés feltételei a C és D mintákra nem teljesülnek.

1. Ábra

